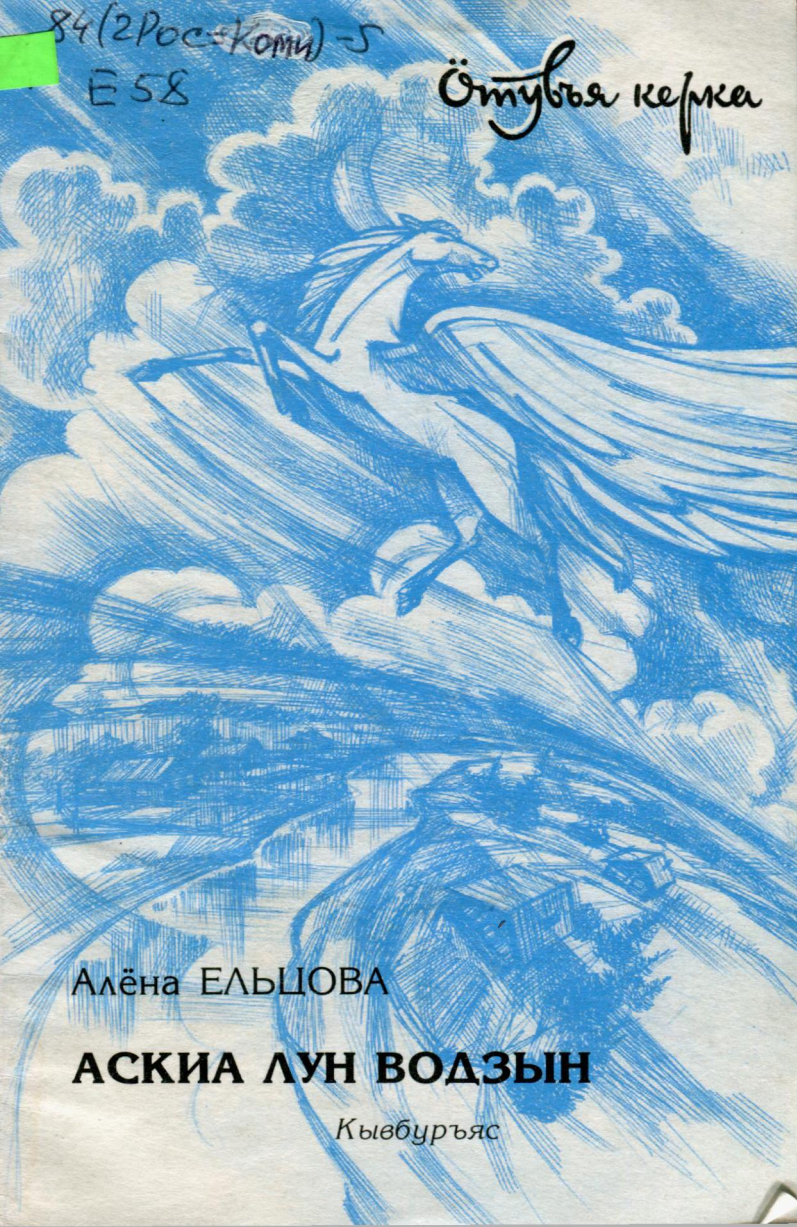


84(2Рос-Коми)-5

E58

Отубья керка



Алёна ЕЛЬЦОВА

АСКИА ЛУН ВОДЗЫН

Кывбуръяс

70лөн вöтгяс

▼▼▼

Толаясас менам сиктöй вошöма —
Кыпалöма быттьö енэж выв.
Вунöдöма туйсö сэтчö гожöмыс:
Чукöстан — и йöлаыс оз кыв.

Сиктöй менам кымöръясас качöма,
Сиктöй менам — тöлас вошöмтор,
Толаяссыс корсьö асьсö надзöник,
Быттьö турöб дырйи вошöм морт.

OK-368456

НАЦИОНАЛЬНАЯ ДЕТСКАЯ
БИБЛИОТЕКА РЕСПУБЛИКИ КОМИ
ИМ. С.Я.МАРШАКА.
167981, г. Сыктывкар, Советская, 20

АСЪЯ ГÖСТЬ

Ме асывбыд нин нинöм дзик ог кер
Да вörзьöдчывтöг öшинь водзын ола.
Öд талун менам гöстьöй — асъя зэр,
А дона гöстьтö бура видзны колö.

Ме медводз ськöд юкся, ола кыз,
Мый кар ни сикт оз ланьтöд сьölöм дойöс.
И ськöд вель дыр пукалам ми сідз
Да мойдам öта-мöдлы пемыд войöдз.

Мед, пышйöма кö важөн югыд лун,
И колис важөн асъя зэрлөн кадыс.
Но синва сорөн тшöкта: эн на мун —
Öд кутшöм öта-мöднымлы ми радöсь.

▼▼▼

Ми үизьом керка шорас бирур озтам,
Зэв ичотикос — шонтыштны мед ки.
Но сөстөм, сөмын быыс медым — сөстөм.
Ми турөб пиас пестам талун би.

И сы дорө ми воам — ваймөмөдзыс,
И шонтам ки, и ланьтам — ставыс чөв.
Сэк төд выланым усьо: кутшөм көдзыд,
А кутшөм көдзыд вөлі тайө төв.



Восьса өшиньын — коръяслөн зэр.
Мунö гожöмыс мөвпъяслөн торъясөн,
Сöмын бөрсяньыс вöтчöны коръясыс,
Медым бергöдны туйяссö бөр,

Медым суöдны.
Сöмын он кут...
Лöня лэбöны арыслөн кельыдас
Енэж туйясті —
Инасьтöм кельöбъяс —
Кыськö кевмыны Енмыслысь шуд...

Тэ эн бöрд. Ставыс коляс.
Эн бöрд.
Нора лэбачьяс öвтчасны бордъяснас,
Найö мöдасны вöтасьны коръяслы.
Лöньöм коръяслы —
енэжа вöт...
Кодыр му вылас унмовсяс лым.

ЛЫМ

...Пушыд лымйыс — воясылөн бус.
Быттьö нэмъяс вөрзёдчывтөг оло,
Нэмъяс быттьö — тола вылын тола.
Лым чир бөрся лым чир йиджö лолö,
Быттьö кыммöm, топалыштöm ру...

...Шаня кургö саридз мында лым.
Тані лымйыс — медся уна светас.
А ме сэтчö дзибрös пыжөн пета,
А ме бара туйтöm туяс — тэтөг,
Сöмын лымйыс гижö тэнсьыд ним...

...Бара лымйыс пырис керка джын:
Сöмын öдзös восьтылан — и туюö...
Сöмын бара ывла вылас турöб
Тола весьтас мыйкö ноксьö-пуö,
Быттьö ылі пывсянъяслөн тшын...

Мусьыс, кӧн олісны югыдлӧз вӧтъяс,
 Мунасны зэр бӧрся лэбачьяс-кывъяс.
 Коран на найӧс, а найӧ оз кывны —
 Кольӧны сьӧлӧмӧ шогсьӧмъяс-слӧтъяс.

Дзуркнитас ӧдзӧс — и лолыштас арыс,
 Керкаӧ пырасны горттӧммӧм коръяс,
 Быттьӧкӧ пӧлыштӧм шудыслӧн торъяс,
 Быттьӧкӧ юавны — кымын тэд арӧс.

Лӧз лымйыс локтас — и паметьюс вордас.
 Сӧмын ме войяснас вӧтасьны мӧда,
 Быттьӧкӧ кылам на ми ӧта-мӧдӧс,
 Быттьӧкӧ локтӧны лэбачьяс гортӧ.

Кольыр ну зынас унмӧссяс лым.

▼▼▼

▼▼▼

А кытöнкö бергалö лымйыс,
И йöлöга синъясад вöйö,
А öшинтö восьтан да —
Лымйыс —
Кодзувъясылöн пöим.

...А синлысъяс —
Бобув бордъяс...

И мунöны вунöдöм вöтъяс,
И лэбачъяс бöрдöны лолын.
И кодикö вашкöдны мöдас,
Мый сьöлöмад тэнад —
Тола...

...А синлысъяс —
Бобув бордъяс...

▼▼▼

Кытчö нö тэрмәсяд, коръясöй, кытчö?
Сувтлытöг-джөмдывтöг шаркөдад-лэбанныд.
Аръявыв шогнытö кодысь тi дзебанныд?
Кодлысь нö шудсö тi сы вылö ньöбанныд?
Кытчö нö, коръясöй, лэбанныд, кытчö?

Шоныдöдз мудз-ö, ыліөдз карөдз?
Жугалөм Шонділөн виж рөма кытшъясөн.
Ва вылас пуксяд да, быттьökö пыжъясөн.
Тіянкөд инасьтөм ловъясным пышъясны...
Арся ва гөпъясыс — төв дорö саридз.

АНАЛЫ

▼▼▼

Миян керкаын гажтөм оло —
Сийо миянкөд сөйө-юю,
Миян синъясөн зэр вылас видзөдө,
Миян вом дорөн —
Мыйкө шөпкөдө...
Гажтөм керкаын миян оло —
Тэнад лолын
Да менам лолын.

▼▼▼

Ме аддза
Тэнсьыд воськовъястө
Ваас,
А лэбач сьөлөм
Арсө оз на тӧд...
Ме аддза тэнсьыд воськовъястө
Ваас,
И кӧнкӧ лолын — енэж йылысь вӧт...

А юыс бара тэнсьыд ловтӧ нуӧ.
Лӧз юыс —
Сійӧ муас, кӧні вӧтъяс —
И аски-луныс усьӧ кодзув торӧн.
И войбыд челядь гӧлӧсьясӧн лэбач
Лӧнь юыс бӧрся тэнӧ мунны корас...

А юыс узьӧ.
Юыс аддзӧ вӧтъяс.

ЛЕНАЛЫ

Тэ серпасав мен шонді рёма зэрсө,
Мед сійө —
Енэж синъяса и ловъя,
И мый ұылысь кө гажтөмтчөны ловъяс...
Тэ серпасав мен тайө төдтөм зэрсө,
Мед өшиньясті котөртас — и бырас,
И кокни лымйөн енэж гөптас сунас...
Сэк кымөръясыс вывті
Тэкөд мунам
Ми кутчысьөмөн
Миян
Челядьдырө.

▼▼▼

ЛЕНАЛА

Войсьыс менсьым воськовъясös кылан,
Сöмын тайö — гылалöны коръяс,
Найöс бёрсö некызци нин корны —
Ставыс,
ставыс разалöма ылö.

Петан войас —
Коръясысла югыд, —
Водалöны лолад, öдва кылиг.
Найö тэныд щöпкасны ме йылысь,
Кодыр лоö зэръясысла букыд,
Кодыр лоö зэръясысла пемыд,
Кодыр лолöй енэжланьыс каяс
Югыд бобув-коръясылөн райö.
Войсьыс менсьым воськовъясös кылан...

А юыс уэль.

Юыс аллэ вöтъяс.



Еджыд зэрас
 өтчыл восьтан өдзөстө —
Лөня арыс пырас тэнад лолө.
Сөмын коръяс — инмөдчан да —
Көдзыдось...
Вөтъяс-коръяс —
Инмөдчан да — көдзыдось,
Со и ньөжйө кусө наын олөм.

Мунан арас —
Мыйкө шогсьысь төлыскөд,
Коръяс вывти — быттьө вунөм вөтө.
Сөмын кольө,
 кольө тэнад гөлөсыд,
Менам лолө —
Тэнад ылі гөлөсыд.
Сійө накөд вашкөдчыны мөдас
Пемыд паркын.

▼▼▼

...А пуясыс, чөв усьöm пуясыс —

Лэбачьяс енэжас,

И Тöлысьыс —

Бобулөн съд ваас тiралö

Öтнас...

И тöрытьяс войыслысь

Корьясыс

Ваясны вунöдöм

Вöтьяс

Тэ йылысь...

▼▼▼

▼▼▼

Аски войо,
Сьод зэръясыс бөрын,
Еджыд бобулөн садьмас лов.
Мыйкө лоома — сөмын төрыт —
Сэсса гожомыс оз нин ло...

Мыйла бөрдан тэ
Сэтшөм шога?
Сыысь гажтөмтчыны оз ков...
Кылан,
Енэжас мыйта бобув —
Тэнад сьөлөмын —
Менам лов...
Мөн вөтшөм токомо

ТЭНЫД

И лымйыс кылö
Лэбачьяслысь шогсö,
И мыйкö лолöй кöсйö тэныд шуны.
А тэ со бара
Сэтшöм ылö мунан
И кок туйястö лым вылас
Он коль...
 Ме кöсья Тэкöд —
 Тэнад югыд муö.
 Ме кöсья Тэкöд
 Турун вашкан чöлас.
 А öшинь вылын
 Ньöжйö сылö Тöлысь...
 И аскиöдзыс коли —
 Сöмын вой.

368456

НАЦИОНАЛЬНАЯ ДЕТСКАЯ
БИБЛИОТЕКА РЕСПУБЛИКИ КОМИ
им. С.Я.МАРШАКА
167981, г. Сыктывкар, Советская, 20

КИССЬӨМ СИКӨТШ

АЛЫСТ

И кор орус да разалис сикөтш,
Тюрис-исковтис моль бөрся моль,
Ставыс пасьмуні-жугали дзикөдз...
Менам шудысь сэк нинөм эз коль.

А өд югьяліс зарниөн коркө,
Быд моль сиус шуд помтөм да кузь.
Кутшөм регыдөн олөмтө торкө
Киссьысь сикөтшлөн медбөръя тусь!

А өд кутшөм нин вөлі со матын —
Сөмын нюжөдлы китө да босьт.
Но эз артмы тай — шудъяөй татөн
Меным өдзөссө ассьыс эз восьт.

▼▼▼

А тōдан,—
Тōрым бара локтис тōв,
И еджыд лымйōн тырпис
Лэбач позъяс...
Тэ Му вылас эн вōв,
И ме эг вōв,
И некод дорō ловъясыслы косны.
А ки пыдōсō усьō Тōлысь войт,
И вōтала ме,
Быттьō локтō тулыс...
А лымйыс лэччō —
Улō,
Улō,
Улō.
И тōдан тэ,
Мый арыс оз нин ло.

...Тайё вөлі
 Уна сё во сайын,
 Кор синъясё видзөдіг,
 Медводдза лэбачьяс
 Медводдзаясь мунісны лунвылө,
 И ме тэныд шуи —
 — Ар нин...
 А Шондіыс шыасис меным
 Чөв-лөньөн...

ЧЕЛЯДЬДЫР

Время уходит, время гово-
рять «прошай» своему «я»...

Д.Г. Лоуренс

Тэ мунан ме дорысь...
Ме сөмын восьтышти өдзөсөс
Лэбалысь лымйыслы,
А тэ мунан...

И кодзувъяс
Сылöны нюжөдөм киö,
А кажитчö — зэрö.
И воськовъяс —
Лымъялөм лов вывти —
Енэжас.

Тэ мунан ме дорысь...
Ме сөмын восьтышти өдзөсөс
Еджыд ва помтөм төлас,
А тэ мунан...

...А помнитан, төрыт на —
Ловъяось вöліны лэбачьяс,
И туруныс вöлі —
Енэжөдз.
И чуксасьысь арсяныс

ЮРИНДАЛЫСЬ

Юлөн вөтъяс

«Толаясас менам сиктöй вошöма...»	1
Асья гöсть	2
«Ми йизьöм керка шöрас бипур öзтам...»	3
«Восьса öшиньын — коръяслөн зэр...»	4
Лым	5
«Мусьыс, көн олісны югыдлөз вөтъяс...»	6
«А кытöнкö бергалö лымйыс...»	7
«Кытчö нö тэрмасяд, коръясöй, кытчö?..»	8
«Миян керкаын гажтöм олö...»	9
«Ме аддза тэнсьыд воськовъястö ваас...»	10

Аскиа лун водзын

Леналы	11
«Войсьыс менсьым воськовъясöс кылан...»	12
«Еджыд зэрас öтчыд восьтан öдзöстö...»	13
«А пуясыс, чöv усьöм пуясыс...»	14
«Черань везъясті лов шыён локтöма ар...»	15
«Аски войö, сьöд зэръясыс бöрын...»	16
Тэныд	17
Киссьöм сикöтш	18
«А тöдан,— тöрыт бара локтіс тöv...»	19
«...Тайö вöлі уна сё во сайын...»	20
Челядьдыр	21

84 (2 Рос=Кому)

Е 58

Ельцова Е.В.

Е 58 Аскиа лун водзын: Кывбуръяс.— Сыктывкар:
Кому небӧг лэдзанін, 2001.— 24 л.б.
ISBN 5-7555-0695-7

84 (2 Рос=Кому)

Е $\frac{4702310200 - 022}{М 128 (03) - 01}$ 21 — 01 м

© Ельцова Е.В. 2001
© Шарипков Г.Н., оформление, 2001
© Коми книжное издательство, 2001

ISBN 5-7555-0695-7

Литературно-художественное издание

Елена Власовна ЕЛЬЦОВА

ПЕРЕД ЗАВТРАШНИМ ДНЕМ

Стихи на коми языке

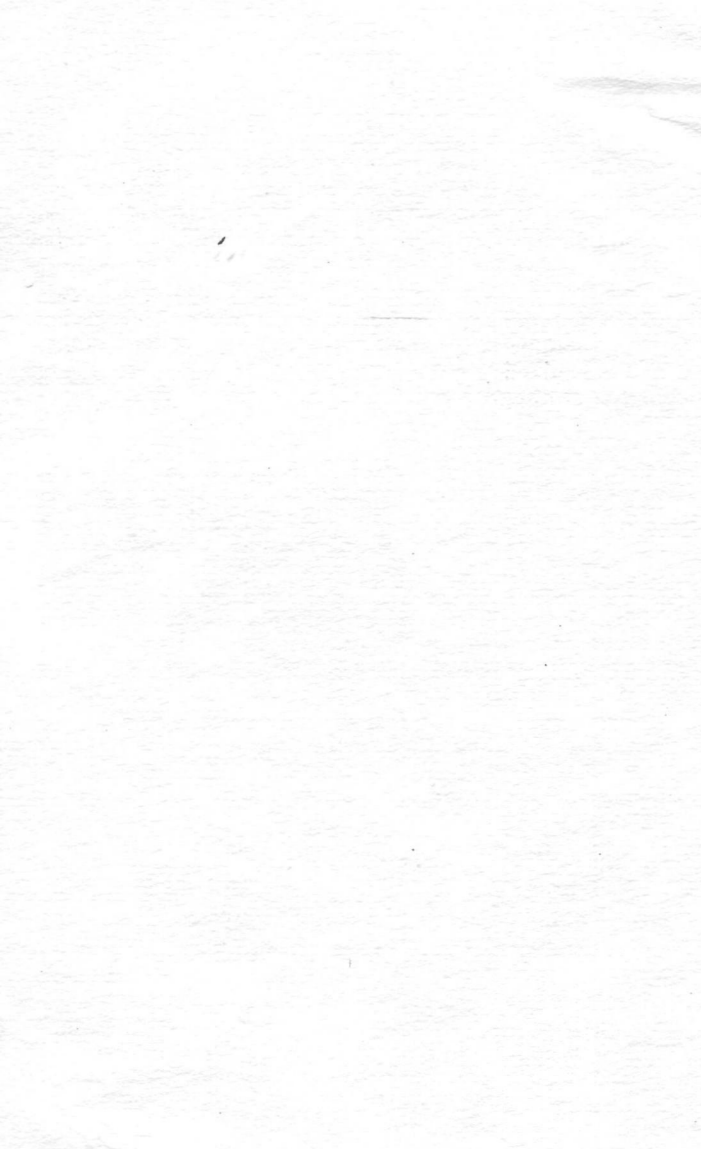
Редактор *А.В.Тентюков*
Художественный редактор *Г.Н.Шарипков*
Технический редактор *З.А.Поздеева*
Компьютерная верстка — *А.В.Кетова*
Корректор *В.К.Тюрнина*

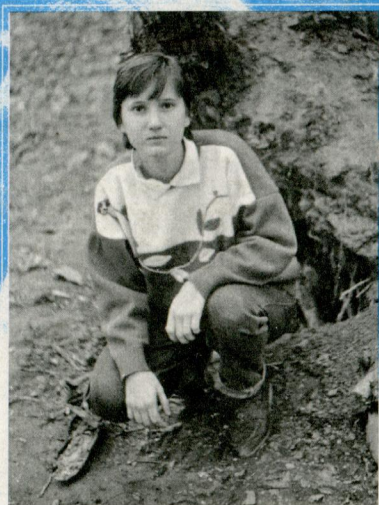
КР № 0034 от 03.03.97

Подписано к печати 20.01.2001. Формат 70×90^{1/32}. Бумага офсетная.
Гарнитура «Корinna». Печать офсетная. Усл. печ. л. 0,88. Уч. изд. л. 0,5.
Тираж 600. Заказ № 3324

Коми книжное издательство. 167982, г. Сыктывкар, ул. К.Маркса, 229

Лицензия на полиграфическую деятельность
Серия ПД № 00107 от 09.11.1999 г.
Отпечатано в АО «Коми республиканская типография»
167982, г. Сыктывкар, ул. Первомайская, 70





Алёна Ельцова чужис 1979 вося январь 19 лунö Кулöмдін сиктын. Помаліс Республикаса искусствояс гимназия. Öні велöдчö Сыктывкарса канму университетын, финн-угор факультетын.

Кывбурьяссö йöзöдліс газетьясын, «Войвыв кодзув» журналын, «Сикöтш» нима öтувья сборникын. 1997 воын том поэтессалөн петіс «Кассяна во» кывбурьяса медводдза небöг.

Россияысь гижысь котырса член.